

## **О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Кипр о правовой помощи по уголовным делам**

Закон Республики Казахстан от 7 ноября 2023 года № 36-VIII ЗРК

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Кипр о правовой помощи по уголовным делам, совершенный в Никосии 20 октября 2022 года.

*Президент Республики Казахстан*

*К. ТОКАЕВ*

*Неофициальный перевод*

### **ДОГОВОР**

#### **между Республикой Казахстан и Республикой Кипр о правовой помощи по уголовным делам**

Республика Казахстан и Республика Кипр, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся государства", желая развивать и укреплять сотрудничество в борьбе с преступностью, договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

##### **Основные положения**

1. В соответствии с положениями настоящего Договора и своим национальным законодательством Договаривающиеся государства обязуются оказывать друг другу самую широкую правовую помощь по уголовным делам, в отношении правонарушений, наказание за которые на момент обращения за помощью подпадает под юрисдикцию Запрашивающего государства.

2. Правовая помощь включает в себя следующие действия:

- a) передачу и вручение документов, повесток и предметов;
- b) определение местонахождения и установление личности лица и предметов;
- c) получение показаний и заявлений, включая показания по видеоконференцсвязи;
- d) осуществление обыска, ареста и конфискации;
- e) проведение экспертиз документов или предметов;
- f) обмен информацией и доказательствами;

g) любые другие формы помощи, предусмотренные национальным законодательством Запрашиваемого Договаривающегося государства.

3. Настоящий Договор не применяется в отношении арестов лиц, выдачи лиц, передачи осужденных лиц и приведения в исполнение приговоров.

#### **Статья 2**

##### **Центральные органы**

1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Договаривающимися государствами, взаимодействуют непосредственно.

2. Центральными органами являются:

для Республики Казахстан:

Верховный Суд - для запросов о правовой помощи во время судебного производства;

Генеральная прокуратура - по всем другим запросам о правовой помощи;

для Республики Кипр - Министерство юстиции и общественного порядка.

3. О любых изменениях и дополнениях относительно центральных органов каждое Договаривающееся государство информирует другое по дипломатическим каналам.

### **Статья 3**

#### **Форма и содержание запросов о правовой помощи**

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме и должен быть заверен и подписан в соответствии с внутренней процедурой Запрашивающего Договаривающегося государства.

2. Запрос должен содержать следующее:

а) наименование компетентного органа, ведущего уголовное дело;

б) цель и описание запрашиваемых доказательств, информации или другой помощи;

в) описание преступления с указанием применимых положений национального законодательства, включая положения о сроках давности;

г) в необходимых случаях сведения о выплатах и компенсациях, на которые имеет право лицо, вызванное для явки; и

д) в необходимых случаях информацию о должностных лицах, присутствие которых требуется для оказания помощи при исполнении запроса.

3. По мере возможности запрос также должен содержать:

а) информацию о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документы, его правовой статус и способ, которым должно быть произведено вручение;

б) информацию о личности и местонахождении лица, которое должно дать показания или оказать содействие в судебном разбирательстве;

в) информацию о личности разыскиваемого лица, предметах или документах, предполагаемое местонахождение которых должно быть установлено;

г) наиболее точное описание места или лица, которые подлежат обыску, и предметов, которые подлежат изъятию или конфискации;

д) описание способа, которым любые показания или заявления должны быть получены и зафиксированы;

е) описание запрашиваемых свидетельских показаний или заявлений, которые могут включать перечень вопросов, которые необходимо задать заслушиваемому лицу;

г) описание конкретной процедуры, которая должна соблюдаться при исполнении запроса;

h) требования по обеспечению конфиденциальности;

и) любую другую информацию, которая может быть предоставлена Запрашиваемому Договаривающемуся государству, чтобы способствовать исполнению запроса.

Запрашиваемое Договаривающееся Государство исполняет запрос о правовой помощи в той мере, в какой это юридически приемлемо согласно его национальному законодательству.

4. Запросы о помощи могут быть направлены с помощью оперативных средств связи, включая факс или электронную почту. Оригинал запроса необходимо направить по почте. В экстренных случаях центральные органы могут передавать запросы через Международную организацию уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ).

#### **Статья 4**

##### **Язык**

1. Запрос и необходимые документы должны быть составлены на языке Запрашивающего Договаривающегося государства и сопровождаться переводом на язык Запрашиваемого Договаривающегося государства или на английский язык.

2. Ответы на запросы с приложениями могут быть предоставлены на языке Запрашиваемого Договаривающегося государства или на английском языке.

#### **Статья 5**

##### **Отказ в предоставлении правовой помощи**

1. Запрашиваемое Договаривающееся государство может отказать полностью либо частично в оказании запрашиваемой правовой помощи, если:

а) условия для исполнения определенных видов правовой помощи, предусмотренных настоящим Договором, не соблюдены;

б) исполнение запроса представляет угрозу суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам Запрашиваемого Договаривающегося государства или противоречит его национальному законодательству;

в) запрос касается принудительных мер, которые противоречат национальному законодательству Запрашиваемого Договаривающегося государства;

д) запрос касается преступления, которое Запрашиваемое государство считает политическим преступлением или преступлением, связанным с политическим преступлением.

2. В случае запроса об обыске или аресте имущества в соответствии с подпунктом (d) пункта 2 статьи 1 запрос может быть отклонен, если правонарушение, к которому он относится, не является уголовным деянием в соответствии с национальным законодательством Запрашиваемого Договаривающегося государства.

3. В отношении налоговых преступлений запрос не может быть отклонен на том основании, что законодательство Запрашиваемого Договаривающегося государства не устанавливает таких же налогов или пошлин или не содержит налогов, пошлин, таможенных сборов и валютных правил того же вида, что и законодательство Запрашивающего Договаривающегося государства.

4. До отказа в предоставлении правовой помощи центральный орган Запрашиваемого Договаривающегося государства должен проконсультироваться с центральным органом Запрашивающего Договаривающегося государства о возможности предоставления помощи.

5. Любой отказ в предоставлении правовой помощи должен быть мотивирован.

## **Статья 6**

### **Исполнение запросов**

1. Запрашиваемое Договаривающееся государство осуществляет исполнение запроса о правовой помощи в соответствии со своим национальным законодательством. В исключительных случаях Запрашиваемое Договаривающееся государство может действовать в порядке, указанном Запрашивающим Договаривающимся государством, если это не противоречит национальному законодательству Запрашиваемого Договаривающегося государства.

2. Запрашиваемое Договаривающееся государство может отложить исполнение запроса, если такое исполнение будет препятствовать текущему уголовному процессу, проводимому на его территории.

3. Прежде чем отложить предоставление правовой помощи, Запрашиваемое Договаривающееся государство после консультаций с Запрашивающим Договаривающимся государством решает, может ли оно оказать ее полностью или частично или на условиях, которые оно сочтет необходимыми.

4. Решение отложить исполнение запроса должно быть обоснованным и Запрашиваемое Договаривающееся государство должно информировать Запрашивающее Договаривающееся государство о причинах отсрочки исполнения запроса.

5. Запрашиваемое Договаривающееся государство должно исполнить запрос об оказании помощи как можно скорее или, если это возможно, в срок, указанный и обоснованный Запрашивающим Договаривающимся государством.

## **Статья 7**

### **Конфиденциальность**

1. Запрашивающее Договаривающееся государство может потребовать от Запрашиваемого Договаривающегося государства сохранить конфиденциальность в отношении запроса и его содержания, кроме случаев, когда такая конфиденциальность несовместима с исполнением запроса.

Если Запрашиваемое Договаривающееся государство не может выполнить требование о соблюдении конфиденциальности, оно незамедлительно уведомляет об этом Запрашивающее Договаривающееся государство, которое принимает решение о возможности исполнения запроса без учета конфиденциальности.

2. Запрашиваемое Договаривающееся государство может потребовать от Запрашивающего Договаривающегося государства не использовать любую информацию или доказательства, полученные во время исполнения запроса, в других процедурах, кроме тех, которые упомянуты в запросе, без предварительного согласия Запрашиваемого Договаривающегося государства.

## **Статья 8**

### **Вручение документов и повесток**

1. Запрашиваемое Договаривающееся государство осуществляет вручение документов и повесток, которые были переданы ему для этой цели Запрашивающим Договаривающимся государством.

2. Запрашиваемое Договаривающееся государство после вручения документов должно предоставить Запрашивающему Договаривающемуся государству подтверждение о вручении с подписью должностного лица и, если применимо, печатью органа, осуществившего вручение, с указанием даты, места и способа передачи, при необходимости времени, а также сведений о лице, которому вручены документы. Если вручение не произведено, Запрашиваемое Договаривающееся государство незамедлительно уведомляет об этом Запрашивающее Договаривающееся государство и сообщает о причинах невручения.

3. Повестки, требующие явки свидетеля или эксперта в компетентные органы Запрашивающего Договаривающегося государства, должны быть переданы Запрашиваемому Договаривающемуся государству не менее чем за шестьдесят (60) суток до назначенной даты явки. В экстренных случаях Договаривающиеся государства могут договориться о более коротком периоде времени.

4. Свидетель или эксперт, которые не явились в компетентный орган Запрашивающего Договаривающегося государства, не должны подвергаться никакому наказанию или мере пресечения, даже если повестка содержит уведомление о возможном наказании в случае неявки, до тех пор, пока впоследствии он добровольно

не въедет на территорию Запрашивающего Договаривающегося государства и снова не будет там должным образом вызван повесткой.

## **Статья 9**

### **Неприкосновенность**

1. Свидетель или эксперт, независимо от его гражданства, явившиеся по вызову в судебные органы или другие компетентные органы Запрашивающего Договаривающегося государства, не могут подвергаться судебному преследованию, задержанию или любому другому ограничению его личной свободы на территории Запрашивающего Договаривающегося государства в отношении действий или судимостей, предшествующих его выезду с территории Запрашиваемого Договаривающегося государства.

2. Неприкосновенность, предусмотренная частью 1 настоящей статьи, прекращается, если свидетель или эксперт:

а) не покидает территорию Запрашивающего Договаривающегося государства в течение пятнадцати (15) суток с даты, когда ему официально сообщили, что в его пребывании больше нет необходимости. Однако, такой срок не включает период, в течение которого указанное лицо не покинуло территорию Запрашивающего Договаривающегося государства по причинам, независящим от него;

б) покинув территорию Запрашивающего Договаривающегося государства, он добровольно возвратился.

## **Статья 10**

### **Определение местонахождения или идентификация лиц и предметов**

1. Любое Договаривающееся государство может запросить от другого Договаривающегося государства установить местонахождение и идентифицировать лиц, которые должны предстать перед компетентными органами Запрашивающего Договаривающегося государства и предположительно находящихся на территории Запрашиваемого Договаривающегося государства.

2. Любое Договаривающееся государство может запросить от другого Договаривающегося государства установить местонахождение и идентифицировать предметы или применить любые другие меры, которые бы позволили определить их местонахождение и идентифицировать.

## **Статья 11**

### **Обыск и изъятие**

1. Запрашиваемое Договаривающееся государство в пределах, допускаемых его законодательством, исполняет запрос об обыске, изъятии и передаче любых предметов

и документов при условии, что запрос о правовой помощи включает информацию, обосновывающую такие действия.

2. Запрашиваемое Договаривающееся государство может потребовать, чтобы Запрашивающее Договаривающееся государство дало согласие на условия, которые считаются необходимыми для защиты интересов третьих сторон при передаче предметов или документов. Если такое согласие не получено, Запрашиваемое Договаривающееся государство может отказать в передаче.

## **Статья 12**

### **Содействие в процедурах конфискации**

1. Договаривающиеся государства в соответствии со своим национальным законодательством будут оказывать друг другу правовую помощь в выявлении, обнаружении, ареста и конфискации предметов, документов, финансовых активов и других доходов от преступной деятельности.

2. Если известно, что доходы от преступной деятельности и орудия преступления, подлежащие аресту или конфискации предметы, документы или активы находятся на территории одного Договаривающегося государства, другое Договаривающееся государство должно быть проинформировано об этом. Договаривающиеся государства будут проинформированы о любых известных доходах от преступной деятельности и орудиях преступления, а также подлежащих аресту или конфискации на территории другого Договаривающегося государства объектах, документах или финансовых активах.

3. Передача доходов от преступной деятельности и орудий преступления, подлежащих аресту или конфискации предметов и документов, а также финансовых активов осуществляется на согласованных условиях.

## **Статья 13**

### **Установление банковских счетов и финансовая информация**

1. Запрашиваемое Договаривающееся государство может в соответствии со своим национальным законодательством установить физическое или юридическое лицо, которое имеет отношение к совершенному преступлению и является держателем счета в банке или другой финансовой организации на ее территории, и информирует об этом Запрашивающее Договаривающееся государство. Такая информация также может содержать сведения о пользователях этими счетами, об их местонахождении, а также о транзакциях.

2. В оказании помощи, указанной в пункте 1 настоящей статьи, не может быть отказано на основании банковской тайны.

## **Статья 14**

### **Возврат предметов и документов**

Предметы и документы, переданные Запрашивающему Договаривающемуся государству при исполнении запроса в соответствии с настоящим Договором, должны быть возвращены как можно скорее, если Запрашиваемое Договаривающееся государство прямо не откажется от своего права на их возврат.

## **Статья 15**

### **Передача дополнительной информации**

1. Договаривающиеся государства могут по своей собственной инициативе и в соответствии со своим национальным законодательством предоставлять друг другу любую другую информацию, которая будет являться полезной для другого Договаривающегося государства.

2. Предоставляя такую информацию, каждое Договаривающееся государство может налагать ограничения на ее использование, которые должны соблюдаться другим Договаривающимся государством.

## **Статья 16**

### **Расходы**

1. В соответствии со своим национальным законодательством Запрашиваемое Договаривающееся государство несет расходы, связанные с исполнением запроса о правовой помощи.

2. Запрашивающим Договаривающимся государством должны покрываться следующие расходы:

а) расходы на проезд и пребывание лиц, указанных в подпункте е) пункта 2 статьи 3 настоящего Договора, на территории Запрашиваемого Договаривающегося государства ;

б) расходы на проезд и проживание лиц, указанных в пункте 3 статьи 8 настоящего Договора;

с) расходы на проведение экспертизы, если Договаривающиеся государства не договорятся об ином.

3. Если выполнение запроса влечет за собой расходы чрезвычайного характера, Договаривающиеся государства могут проводить консультации с целью распределения расходов, связанных с исполнением запроса.

## **Статья 17**

### **Освобождение от легализации документов, доказательств и записей**



Документы, доказательства и записи, представленные для обеспечения правовой помощи, должны быть заверены и подписаны должностным лицом компетентного органа или центрального органа и в этом случае их дальнейшая легализация или удостоверение подлинности не требуется.

## **Статья 18**

### **Соотношение настоящего Договора с другими международными соглашениями**

Настоящий Договор не влияет на права и обязательства Договаривающихся государств, взятые на себя в соответствии с какой-либо международной конвенцией, договором или соглашением, сторонами которых они являются.

## **Статья 19**

### **Урегулирование споров и разногласий**

Любой спор, возникающий во время применения или толкования настоящего Договора, разрешается путем консультаций и переговоров между центральными органами Договаривающихся государств.

## **Статья 20**

### **Заключительные положения**

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.
2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися государствами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
3. В настоящий Договор по взаимному согласию Договаривающихся государств могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются неотъемлемыми частями настоящего Договора и вступают в силу в порядке, установленном пунктом 2 настоящей статьи.
4. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) суток с даты получения по дипломатическим каналам одним из Договаривающихся государств письменного уведомления другого Договаривающегося государства о его намерении прекратить действие настоящего Договора.
5. В случае прекращения действия настоящего Договора, любая процедура, начатая в период его действия, остается в силе до ее полного выполнения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в Никосии "20" октября 2022 года в двух подлинных экземплярах каждый на казахском, греческом и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Договора преимущественную силу имеет текст на английском языке.

За Республику Казахстан	За Республику Кипр
-------------------------	--------------------

2022 жылғы 20 қазанда Никосияда қазақ, грек және ағылшын тілдерінде қол қойылған Қазақстан Республикасы мен Кипр Республикасы арасындағы қылмыстық істер бойынша құқықтық көмек туралы шарт мәтінінің орыс тіліндегі мәтінге дәлме-дәлдігін растаймын.

Аутентичность текста Договора между Республикой Казахстан и Республикой Кипр о правовой помощи по уголовным делам, подписанного в Никосии 20 октября 2022 года на казахском, греческом и английском языках, с текстом на русском языке подтверждаю.

*Начальник Службы  
международно-правового сотрудничества  
Генеральной прокуратуры  
Республики Казахстан*

*Н. Суиндигов*